

2024
6

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por el Seisaku Desing ka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

詐欺の手口を知って被害を防ぎましょう

Aprendamos Tácticas de Estafas Para No Ser Víctimas

Actualmente, los daños por fraude están ocurriendo con frecuencia. En 2023, hubieron daños de acerca de 99 millones de yenes en la ciudad, y acerca de 624 millones de yenes en toda en la provincia de Shiga.

El Puesto de Policía de Nagahama creó videos (en japonés) en donde los policiales, de la comisaría y de puesto de policías actúan en papeles de víctimas y delincuentes, y explican las técnicas de estafas de forma fácil de entender, y está disponible en YouTube.

Vea el video para adquirir conocimientos sobre estafas y evitar ser víctima de fraudes. Protejámonos.

Informes: Nagahama Keisatsusho Chiikika ☎ 0749-62-0110



SNS gata Tousei Sagi
Estafas de inversiones falsas a través de redes sociales



SNS gata Romance Sagi
Estafas de romance a través de las redes sociales



Kakuu Ryoukin Seikyu Sagi
Estafas de cobranzas falsas



Oreore Sagi
Estafa telefónica, haciéndose pasar por un familiar etc.



Cash Card Sagitou
Estafa de la tarjeta bancaria



Support Sagi
Estafas de soporte técnico



避難支援・見守り支えあい制度

Hinan Shien・Mimamori Sasaeai Seido - Sistema de Registro de Personas que Necesitan de Asistencia en el día a día y Asistencia para el Refugio en Caso de Calamidades

El relacionamiento en el día a día hará la diferencia en situaciones de emergencias.

El saludar, conversar con las personas en el día a día, y el [Sistema de auxilio mutuo] en los que las personas se unen para actuar, son muy importantes para dar asistencia para el refugio de personas mayores, con discapacidad física, etc.

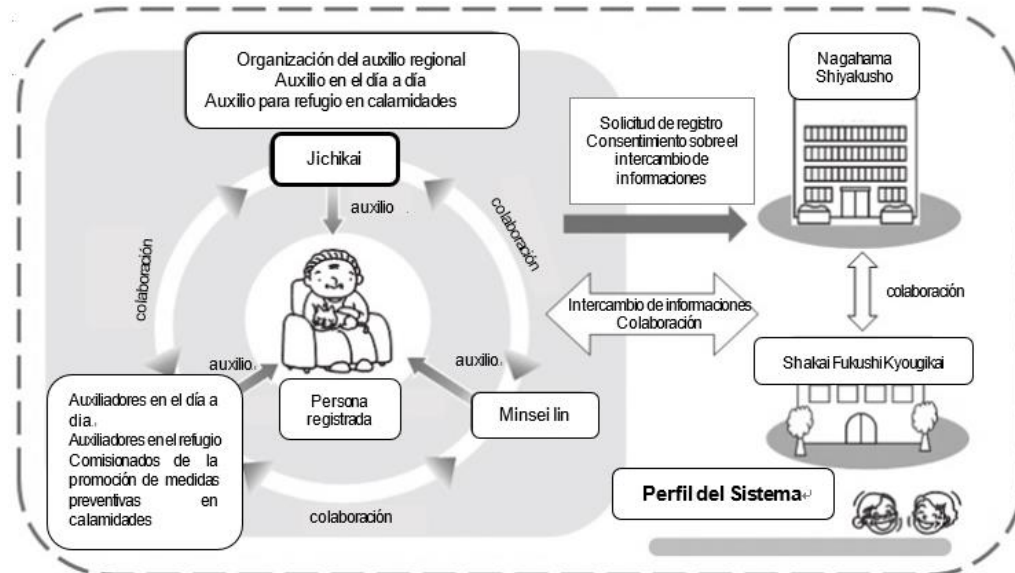
En la ciudad, a través del Hinan Shien Mimamori Sasaeai Seido, apoyamos la creación del sistema de auxilio para refugio, liderado por la asociación de vecinos.

Este sistema recibe las solicitudes de registro de personas mayores que viven solas y personas con discapacidad física y crea un sistema de apoyo formado por las asociaciones de vecinos, organizaciones de prevención de desastres, Minsei lin y Jidou lin (asistentes a cargo del bienestar de la sociedad local y de los niños), y comparte la información necesaria para la prestación de servicios con la municipalidad y con el Shakai Fukushi Kyougikai (Consejo de Bienestar Social).

Como registrarse: Presente el formulario de solicitud en uno de los lugares abajo. El formulario está disponible en las ventanillas responsables mencionadas abajo y para download en la página WEB de la municipalidad.

※Aceptamos el registro en cualquier época. Consulte uno de los lugares citados abajo.

Público objetivo: Personas mayores que viven solas, personas con deficiencia física severa, etc., personas que necesitan de auxilio/monitorización en la vida cotidiana, personas que necesitan de auxilio para el refugio en caso de desastres.



Lugar de entrega:

OChoujuu Suishinka
(Nagahama Shiyakusho 1º piso)

☎ 0749-65-7789

OShougai Fukushima
(Nagahama Shiyakusho 1º piso)

☎ 0749-65-6518

OShakai Fukushi Kyougikai
(Sazanami Town 3º piso)

☎ 0749-62-1804

Informes:

Shakai Fukushima

☎ 0749-65-6536

Choujuu Suishinka

☎ 0749-65-7789

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño
Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8, 2 años y 8 y 3 años y 8 meses: nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

| Examen | Destina do a (Período de Nacimiento) | Lugar - Fecha | |
|------------------|---|---|--|
| | | Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete) | Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai |
| 4 meses | 1 ~ 15 de marzo/2024 | 25 de julio | 29 de julio (Recepción: 13:00 ~ 13:55) |
| | 16 ~ 31 de marzo/2024 | 26 de julio | |
| 10 meses | 1 ~ 15 de septiembre/2023 | 19 de julio | 29 de julio (Recepción: 13:35 ~ 14:15) |
| | 16 ~ 30 de septiembre/2023 | 23 de julio | |
| 1 año y 8 meses | 1 ~ 15 de noviembre/2022 | 17 de julio | 11 de julio |
| | 16 ~ 30 de noviembre/2022 | 18 de julio | |
| 2 años y 8 meses | 1 ~ 15 de noviembre/2021 | 8 de julio | 5 de julio |
| | 16 ~ 30 de noviembre/2021 | 9 de julio | |
| 3 años y 8 meses | 1 ~ 15 de noviembre/2020 | 1 de julio | 3 de julio |
| | 16 ~ 30 de noviembre/2020 | 2 de julio | |

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○Personas con síntomas de gripe como fiebre, etc. deben presentarse en el siguiente examen una vez que se haya curado

○No dude en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Página WEB de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (en japonés)



長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

**Fechas de Atención: Junio: 2, 9, 16, 23, 30
Julio: 7, 14, 15, 21, 28**

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

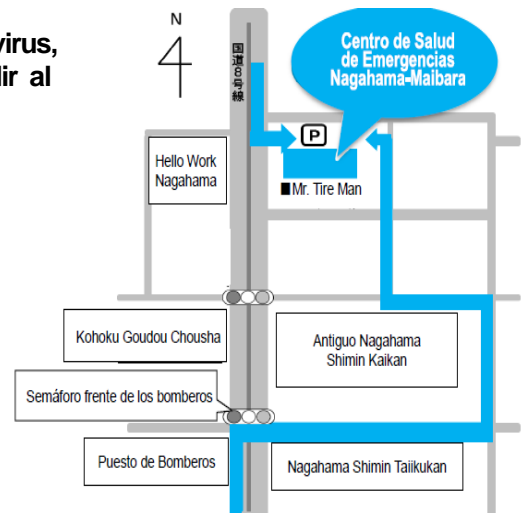
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



日曜日の乳がん検診を実施します

Se Realizará el Despistaje de Cáncer de Mama Los Domingos

Se dice que el Cáncer de Mama ataca a 1 de cada 11 mujeres, por lo que se convierte en el cáncer más propenso a contraer entre ellas. Es importante realizar el despistaje del cáncer de mama cada dos años. Con el fin que la mayor cantidad de personas puedan realizar este despistaje, el Shiritsu Nagahama Byouin realizará este examen, los días domingo.

Destinado: a mujeres mayores de 40 años (una vez cada 2 años)

Tarifa: Menores de 49 años: ¥1,800 / mayores de 50 años: ¥1,500

Lugar: Shiritsu Nagahama Byouin Health Care Kenkyuu Center (Ooinui-cho)

Fechas: 9 de junio (dom), 7 de julio (dom), 6 de octubre (dom) y 10 de noviembre (dom). Solo por la mañana.

Solicitud: por teléfono al Shiritsu Nagahama Byouin ☎ 0749-68-2335

※La recepción de inscripciones será encerrada en cuanto se alcance el número de reservas disponible. Procure reservar lo cuanto antes.

※Es posible realizar el despistaje un sábado en el Nagahama Sekijuuji Byouin y de acuerdo a la programación en el Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin (Kinomoto-cho Kuroda). Informese sobre los detalles en la página WEB.

※Informese sobre detalles como horario etc. en el momento de la reserva.

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7759

結婚された世帯や東京圏からの

Auxilio a las Familias que se Casaron y Personas que

移住者を支援します

Fijen Residencia en la Ciudad que Vengan de la Área de Tokyo

Kekkon Shinseikatsu Shien Jigyō – Sistema de auxilio a la nueva vida de casados

Subsidiaremos parte de los gastos de vivienda, de mudanza para la casa nueva, con el fin de apoyar la nueva vida de las familias de recién casados o que realizaron el Juramento de pareja.

Más información en la página WEB de la municipalidad de Nagahama. ※Será encerrada en cuanto alcance el presupuesto.

Ijuu Shugyō Shien Jigyō – Sistema de apoyo a establecer residencia y trabajo en la ciudad

Con el fin de promover la migración, establecer residencia en la ciudad, y solucionar la falta de mano de obra en las empresas de pequeño y mediano porte, apoyaremos a las personas que se mudaron del área metropolitana de Tokyo para la ciudad y comenzaron a trabajar en una de las pequeñas y medianas empresas elegibles.

Verifique los requisitos, etc. en la página WEB del gobierno de Shiga y de la municipalidad de Nagahama.

Informes: Mirai Kodomo Wakamonoka ☎0749-65-6371



Kekkon Shinseikatsu
Shien Jigyō
(en japonés)



Ijuu Shugyō
Shien Jigyō
(en japonés)

在宅障害者の社会参加を支援します

Auxilio a las Personas con Deficiencia para la Participación en la Sociedad

Atención, ya que desde el año pasado hubieron alteraciones en el público objetivo y modo de solicitar.

Fornecemos un auxilio a las personas con deficiencia que vive en el hogar, para apoyar su participación en la sociedad. Personas con probabilidad de ser objetivo deben presentar la solicitud. (Después de la solicitud, verificaremos la situación de tributación, y puede suceder que no sea objetivo.) ※A partir de este año fiscal, solamente a las personas de unidades familiares exentas del Juuminzei - Impuesto residencial.

Público objetivo: Personas con menos de 75 años de edad cuya unidad familiar es exenta del Juuminzei, que viven en el hogar y que en la fecha base del 1/abr/2024, poseen una de las libretas abajo:

- ①Shintai Shougaiha Techou - Libreta para personas con discapacidad física 1º o 2º grado;
- ②Ryouiku Techou - Libreta médica educacional de personas con deficiencia intelectual A1, A2, B1 o B2;
- ③Seishin Shougaiha Hoken Fukushi Techou – Libreta de salud y bienestar para personas con deficiencia psiquiátrica 1º o 2º grado;

Plazo para la solicitud: hasta el 21 de junio (vie) ※Aceptamos solicitudes después del plazo.
※Días de semana 8:30 ~ 17:15

Tarifa: 12.000 yenes por año (por persona)

Modo de solicitar: A principios de junio, la municipalidad envió un aviso a las personas que probablemente serían objetivas. Las que corresponden deben solicitar. (Los beneficiarios del año pasado también deberán solicitar). Solicitar a través del código QR al lado, por correo postal o en las ventanillas del Shougai Fukushima (municipalidad de Nagahama 1º piso) o Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto).

Items necesarios: Formulario de solicitud (disponible en las secciones responsables);

•Respectiva libreta, libreta bancaria y sello de la persona objetiva;

Solicitud: Shougai Fukushima ☎0749-65-6372 Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika ☎ 0749-82-5901



Página WEB
de la
municipalidad
(en japonés)



Formulario
(en japonés)

6月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE JUNIO

1ª cuota o pago total del Impuesto Municipal y Prefectural (Shikenminzei).

1ª cuota o pago total de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

1ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 1/jul/ 2024.

7月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE JULIO

2ª cuota del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).

2ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

2ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

1ª cuota de la tasa de la Tasa del seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 31/jul/2024.

令和6年度の国民健康保険料率を
決定しました

Definición del porcentaje de la Tarifa del Kokumin Kenkou Hoken Del Año Fiscal Reiwa 6

El Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken) es un sistema en el que, mediante la contribución mutua de todos sus afiliados, reciben servicios médicos con tranquilidad en caso de lesión y enfermedades.

La administración del Kokumin Kenkou Hoken es realizado por el gobierno provincial, que realiza la estimación anual del total necesario para los gastos médicos y otros, y define el porcentaje estándar de acuerdo con los niveles de ingresos de cada prefectura. Los requisitos para titular del seguros de salud fueron aliviados, y en medio de la reducción del número de asegurados del Kokumin Hoken, los gastos médicos, los gastos de apoyo al sistema de salud para personas mayores de 75 años de edad, los gastos del seguro de cuidados y asistencia continúan aumentando, y la situación financiera del Kokumin Kenkou Hoken continúa extremadamente crítica.

El porcentaje estándar presentado por el gobierno provincial este año tuvo un reajuste de en un promedio de 6,5% por unidad familiar en comparación con el año fiscal Reiwa 5. Considerando este gran aumento, decidimos utilizar una parte del fondo del sistema y contener el aumento del porcentaje en 2,1%.

Alteración a partir del año fiscal Reiwa 6

En la tarifa de Kokumin Kenkou Hoken, el límite máximo de la parte de asistencia se incrementará de 220.000 yenes a 240.000 yenes.

¿Cómo se determina el porcentaje de la tasa del seguro?

El gobierno de la prefectura de Shiga estima la cantidad total de los gastos médicos y otros; basado en estos resultados, se determina el porcentaje estándar para cada ciudad. Tomando como referencia lo anterior, la municipalidad define el porcentaje de la tasa del seguro.

Valor de la tasa del seguro por unidad familiar

El valor de la tasa del seguro por unidad familiar, se determina sumando el monto único por unidad familiar y el porcentaje a la renta de los asegurados; así como el monto equitativo multiplicado según el nº de asegurados.



| Tasa Impositiva para el Año Fiscal Reiwa 6 | Parte Médica *1 | Parte de Asistencia *2 | Parte de Cuidados *3 |
|---|-----------------|------------------------|----------------------|
| Porcentaje sobre la renta familiar (Shotokuwarigaku) (Renta del año anterior – ¥430,000) x (%) | 6,50% | 2,95% | 2,54% |
| Tasa per cápita [por cada asegurado] (Kintouwaru) | 25,000 yenes | 11,600 yenes | 12,200 yenes |
| Tasa por unidad familiar (Byoudouwaru) | 17,700 yenes | 8,100 yenes | 6,100 yenes |
| Tasa máxima establecida | 650,000 yenes | 240,000 yenes | 170,000 yenes |

*1. Parte médica: a cargo de los asegurados. Es utilizado para cubrir los gastos médicos (aproximadamente el 70% de los gastos médicos).

*2. Parte de asistencia: a cargo de los asegurados. Es utilizado para auxiliar una parte de gastos médicos de las personas mayores de 75 años.

*3. Parte de cuidados: a cargo de los asegurados entre 40 y 64 años de edad (Kaigo Hoken Dai 2 Hihokensha). Es utilizado para costear los gastos médicos del Seguro de Cuidados y Asistencia.

●Reducción de la Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou)

A las familias cuya renta es inferior al valor determinado, se le aplica la reducción del monto del *Kintouwaru* y *Byoudouwaru* (reducción de 70 %, 50 % o 20 %). El monto de la reducción es calculada según la renta del año anterior. Las **personas que no tienen renta, también deberán hacer la declaración**. Se solicita por favor, efectuar la declaración de renta; debido que al no realizarla, constará como desconocida, por lo que no será destinado al proceso de reducción.

●Se podrá reducir la tasa del Seguro de Salud, en caso de desempleo involuntario

Los asegurados que se encuentren desempleados por reestructuración u otros motivos por parte de la empresa, tienen marcado uno de los siguientes números 「11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33 o 34」 en su Tarjeta de Beneficiario del Seguro de Desempleo (Koyou Hoken Jukyuu Shikakushashou) y poseen una edad menor a 65 años en el momento del desligamiento de la empresa, podrán recibir la reducción de la tasa del seguro, presentando la solicitud.

●El pago de la tasa del Seguro Nacional de Salud es fraccionado en 10 cuotas

La tasa del *Kokumin Kenkou Hoken* se calcula por cada año fiscal (de abril a marzo del año siguiente), se fracciona y se amortiza en 10 cuotas, de junio a marzo del siguiente año. A una parte de los afiliados, se les descarga directamente de la pensión pública. Sobre el modo de pago, se le enviará la información a mediados de junio.

●Las facturas serán enviadas a nombre de los cabeza de familia (Setainushi)

La tasa del *Kokumin Kenkou Hoken* se calcula por unidad familiar (Setai) y cada cabeza de familia (Setainushi) tiene la obligación de efectuar el pago. Sin embargo, sólo los afiliados al Seguro de Salud son contados para el cálculo de la tasa.

●Efectúe el pago de la tasa del seguro dentro del plazo determinado

Después del vencimiento, se genera una comisión e intereses. Por favor, ver los detalles en la factura. Al continuar con el pago pendiente, podría darse el caso que se emita una tarjeta de seguro de corto plazo (6 meses). Al haber pagos pendientes, no se podrá recibir el Gendogaku Tekiyoun Ninteishou – tarjeta de limitación del pago de los gastos médicos, tampoco podrá recibir el subsidio para el examen médico general (Ningen Dock).

Procure efectuar los pagos dentro del plazo, para que pueda utilizar el sistema de seguro sin preocupaciones.

El pago de la tasa del Kokumin Kenkou Hoken puede ser realizada a través de sistemas **Cashless**.

El pago de la tasa puede ser realizado con tarjeta de crédito, internet banking, PayPay, etc. Al leer el código de barras con aplicaciones específicas para smartphone, podrá efectuar el pago cuando y de donde quiera.

※Verificar la página WEB de la municipalidad para obtener más informaciones.

Informes: Hoken Nenkin 0749-65-6512